Porównanie tłumaczeń Izajasza 21:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | By spotkać spragnionego, wyjdźcie z wodą, mieszkańcy ziemi Tema! Chlebem spotkajcie zbiega! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyjdźcie z wodą spotkać spragnionego, mieszkańcy ziemi Tema! Z chlebem wyjdźcie na spotkanie zbiega! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech mieszkańcy Tema wyjdą z wodą naprzeciw spragnionych, ze swoim chlebem niech wyjdą na spotkanie uciekającym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech zabieżą pragnącemu, niosąc wodę obywatele ziemi Temańskiej; z chlebem jego niech wynijdą przeciw uciekającemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zabieżawszy pragnącemu przynieście wody; którzy mieszkacie w ziemi na południe, z chlebem zabieżcie uciekającemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wynieście wodę naprzeciw spragnionych! Mieszkańcy kraju Tema, z chlebem waszym wyjdźcie na spotkanie uchodźców! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mieszkańcy kraju Tema, wyjdźcie z wodą naprzeciw spragnionego, wyjdźcie z chlebem na spotkanie uciekającego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wynieście wodę na spotkanie spragnionego! Mieszkańcy kraju Tema, wyjdźcie z chlebem naprzeciw uchodźcy! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naprzeciw spragnionym wychodźcie z wodą, mieszkańcy krainy Tema! Zanoście chleb uchodźcom! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każcie wyjść z wodą naprzeciw spragnionym, o wy, mieszkańcy krainy Tema! Uchodźcom zanieście chleba! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На зустріч спраглому воду принесіть, ви, що живете в країні Темана, хлібами зустріньте тих, що втікають, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mieszkańcy ziemi Tema, którzy swym chlebem podejmujecie wychodźców przynieście wody spragnionemu, co jest naprzeciw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyjdźcie z wodą naprzeciw spragnionego. Wy, mieszkańcy krainy Tema, przed uciekającym stańcie z chlebem dla niego. |